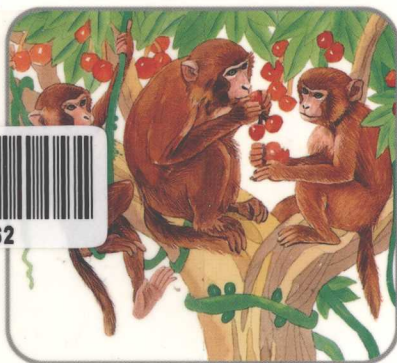


中英文对照 · 绘本

熊猫 · 刺猬 · 狐狸 · 猴

# 动物日记

ANIMAL DIARY



PANDA · HEDGEHOG · FOX · MONKEY

中英文对照 · 绘本

Memo No. \_\_\_\_\_

Date / / \_\_\_\_\_

# 动物日记

# ANIMAL

# DIARY

PANDA · HEDGEHOG · FOX · MONKEY

熊猫 · 刺猬 · 狐狸 · 猴

杜淡金 等著      杨欣欣 等绘      黑马 等译



YZLI0890120062



中国少年儿童新闻出版总社  
中国少年儿童出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

动物日记. 熊猫、刺猬、狐狸、猴子 / 杜淡金著. —北京: 中国少年儿童出版社, 2009.8

ISBN 978-7-5007-9378-6

I. 动… II. 杜… III. 动物—儿童读物 IV. Q95-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 139360 号

XIONGMAO · CIWEI · HULI · HOUZI

(动物日记)



出版发行: 中国少年儿童新闻出版总社

中国少年儿童出版社

出版人: 李学谦

执行出版人: 赵恒峰

著者: 杜淡金等

绘者: 杨欣欣等

译者: 黑马等

责任编辑: 高荷美

英文审校: 高璐

责任印务: 杨顺利

社址: 北京市东四十二条 21 号

邮政编码: 100708

总编室: 010-64035735

传真: 010-64012262

发行部: 010-84037667 010-64032266-8269

http://www.ccppg.com.cn

E-mail: zbs@ccppg.com.cn

印刷: 北京恒艺博缘彩色印刷有限公司

经销: 新华书店

开本: 787 × 1092 1/16

印张: 5.5

2009 年 8 月第 1 版

2009 年 8 月北京第 1 次印刷

印数: 7000 册

ISBN 978-7-5007-9378-6

定价: 19.80 元

图书若有印装问题, 请随时向印务部退换。



# 目录

## CONTENTS



· 熊猫  
PANDA



· 刺猬  
HEDGEHOG



· 狐狸  
FOX



· 猴  
MONKEY

ANIMAL DIARY

动物日记

Memo No.

Date / /

# 熊猫

## PANDA

作者：梁 泊

绘画：杨欣欣

翻译：黑 马





一缕亮光照进洞里，我醒来了。钻出洞来，打几个滚，抖抖毛，好舒服呀！

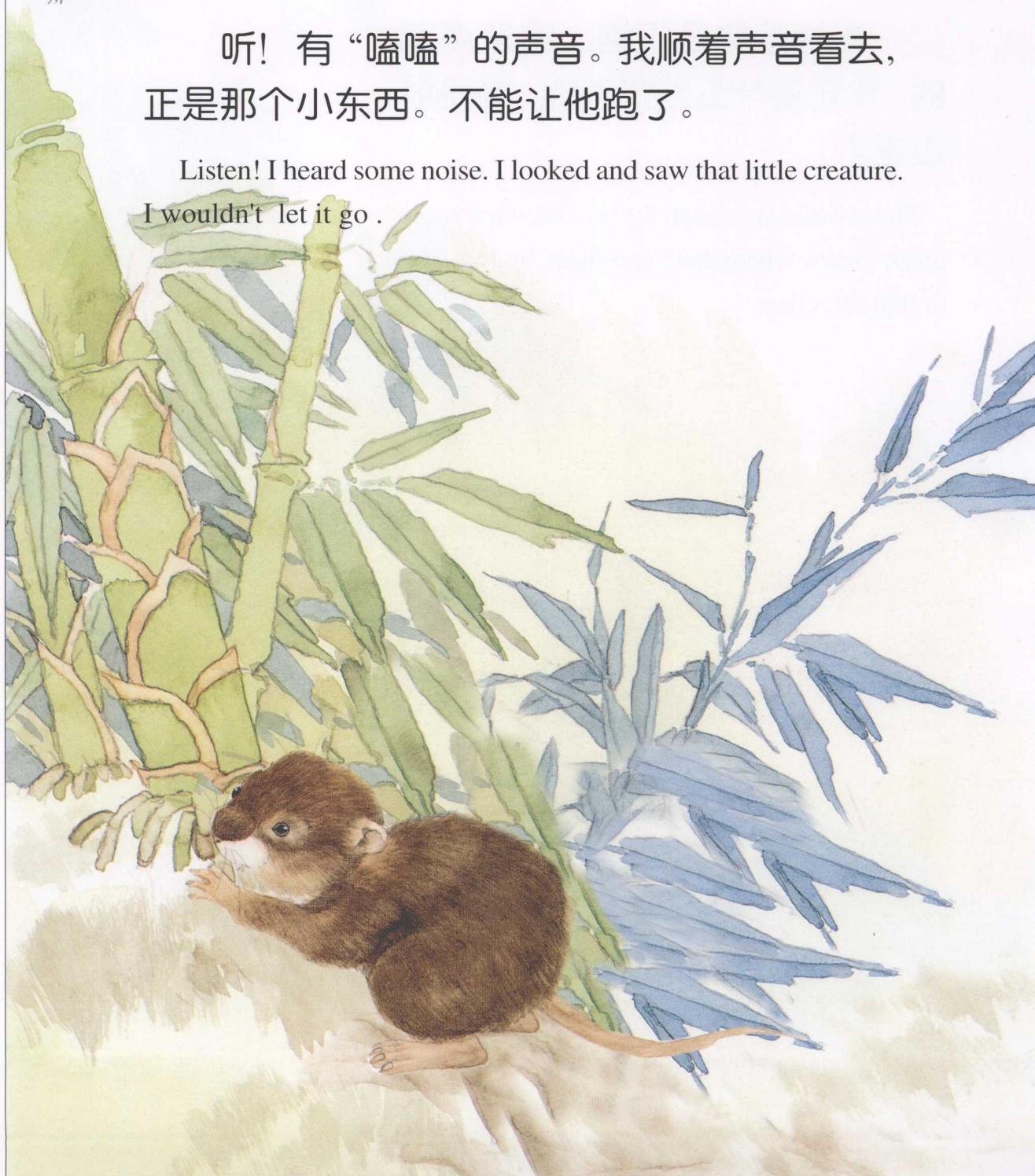
A ray of light came into the tunnel and I was awakened by it. I came out of the tunnel, rolled on the ground, shrugged and stretched myself. How comfortable!





听！有“嗒嗒”的声音。我顺着声音看去，  
正是那个小东西。不能让他跑了。

Listen! I heard some noise. I looked and saw that little creature.  
I wouldn't let it go.







好嫩好鲜，还带着水珠呢！我坐下来，尽情地吃起来。

So tender and so fresh with dew ! I sat down and started to enjoy them.







小东西忽然不见了。原来他钻进了洞里。我自有办法，不怕你不出来。我一边拍洞顶一边往里吹气。

That little thing suddenly disappeared. Actually it made its way into a hole. But I know how to force you out.

光吃这些还不饱，得来点荤的。我知道什么地方有肉，就朝那边走去。

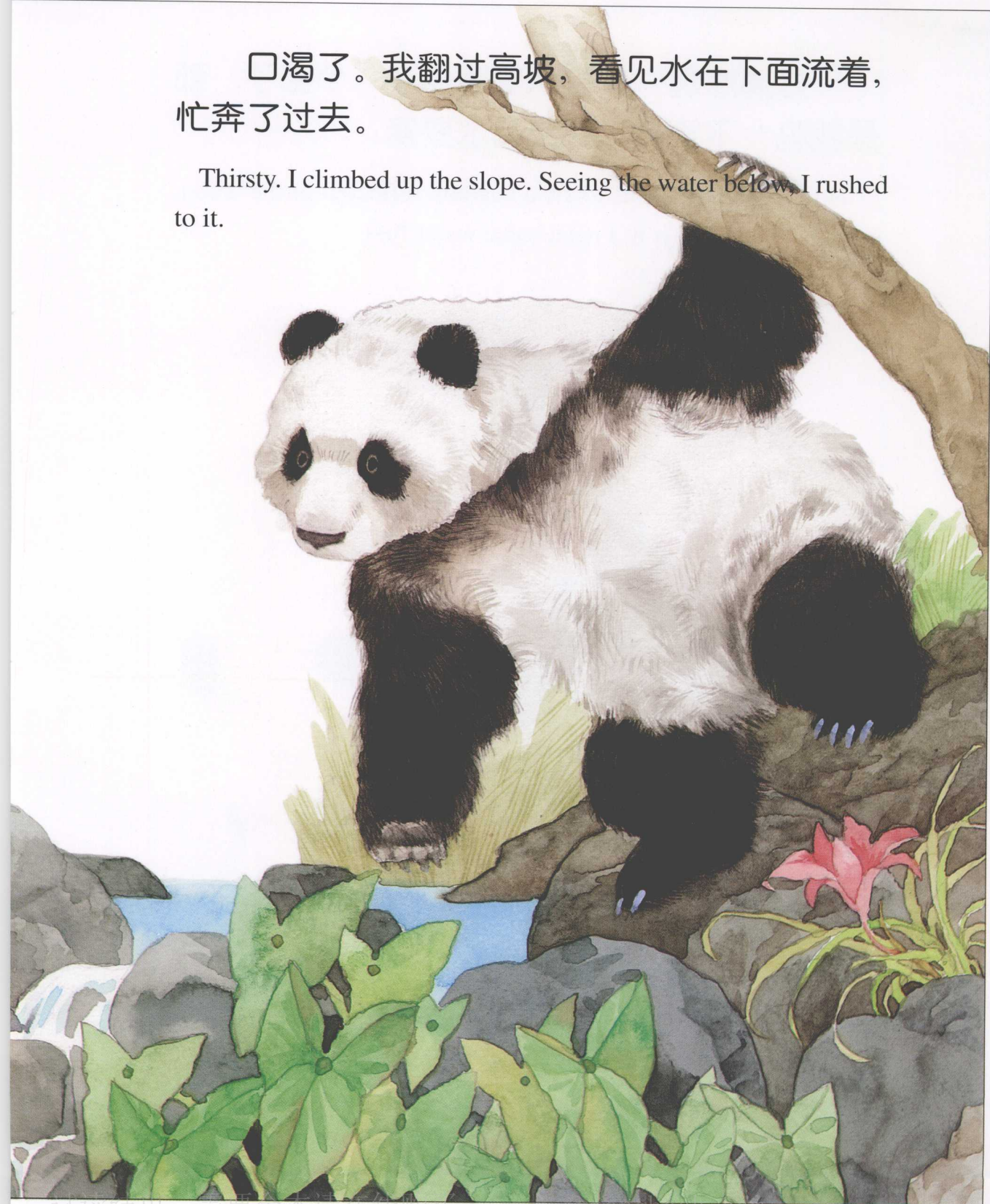
There was not enough for me. I needed some meat. I knew where there was meat. So I walked in that direction.





口渴了。我翻过高坡，看见水在下面流着，  
忙奔了过去。

Thirsty. I climbed up the slope. Seeing the water below, I rushed  
to it.



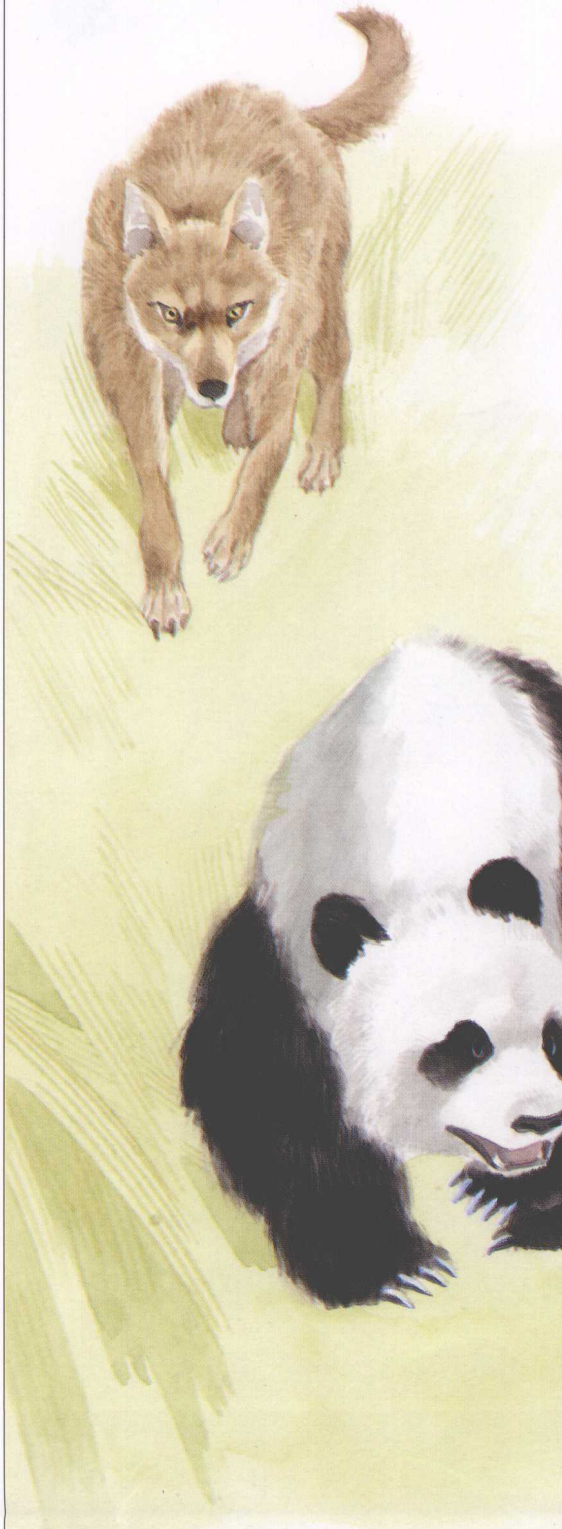


小东西熬不住了，“嗖”地从洞里蹿出来。我一巴掌把他打倒在地，往哪儿跑！

The little thing could stand this no longer and rushed out . As soon as it came out, I beat it with my paw. It had no way out!





A brown dog with a bushy tail is running towards the left side of the frame. In the foreground, a panda is walking towards the right. To the right of the panda, another brown dog is running, its mouth open as if barking or growling. The background is a simple, light green wash representing a grassy slope.

这些家伙可讨厌了。我忙起身，朝山坡上走去。糟糕，他们跟上来了。

These fellows were hideous. I started to walk up the slope. It was too bad that they followed me.

好清凉啊！我从水里照见了一个影子，那是我  
吗？不管它，还是喝水要紧。

How cool and fresh! I saw a shadow reflected in the water.  
Was that me? Forget it, I need some water first.





一个“尖耳朵”冲上来，我一把把他抓住，  
放在身下压着，压得他嗷嗷乱叫。

One sharp-eared thing charged me. I caught it immediately with  
my paw and put it under my body. It cried with pain.





正喝着水，忽听有什么响声。我抬头一看，哎呀，那边有几只“尖耳朵”正盯着我呢！

As I drank, I was startled by some noise. Oh, some sharp-eared fellows were staring at me!





来吧，我一巴掌打倒一个，又一巴掌打倒一个。可他们太多了，我得想办法！

Come! I beat one down with one paw and one again with another paw. But there were too many of them. I must do something.